

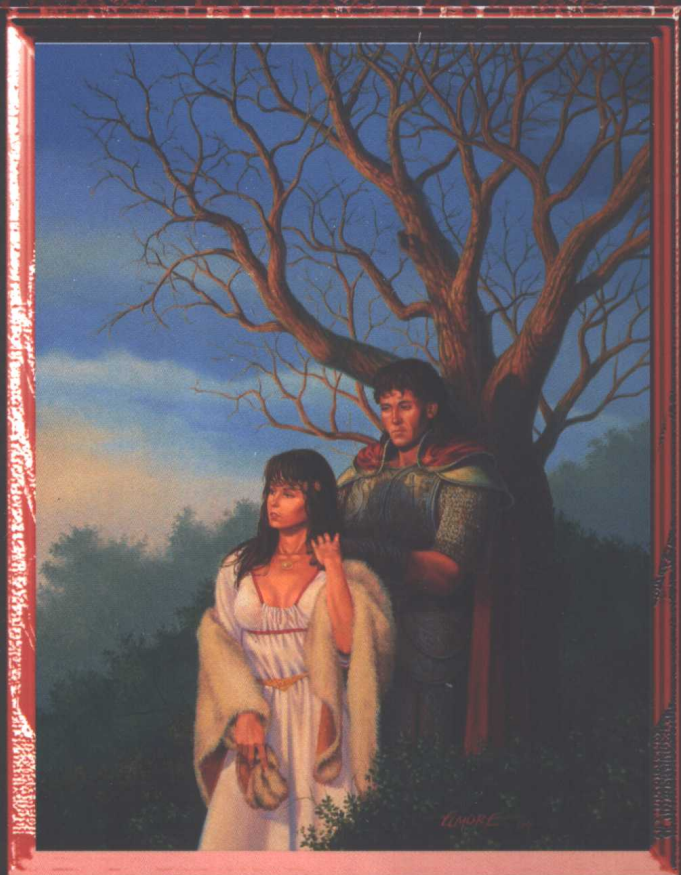
纽约时报畅销书排行榜

亚马逊网络书店读者评价：五颗星 ★★★★★

Dragonlance

龍槍傳奇

烽·火·之·卷



第三波

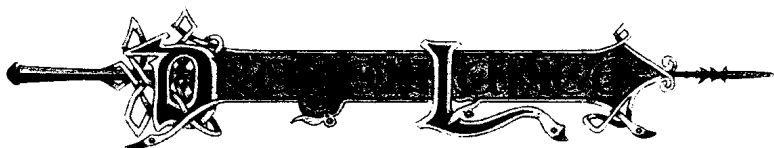
第三波

原著 Margaret Weis · Tracy Hickman

译者 朱学恒



龍門書局



DRAGONLANCE LEGENDS

WAR
OF
THE TWINS

龙枪传奇

烽火之卷

原著 Margaret Weis·Tracy Hickman

译者 朱学恒

龍 門 書 局

第三波出版国际股份有限公司

2001

DRAGONLANCE, DRAGON 及 Wizards of the Coast, Inc.

等商标均为 Wizards of the Coast, Inc. 公司所有

Copyright©1986 Wizards of the Coast, Inc.

All Rights Reserved

本书繁体字版名为《龙枪传奇》，由第三波资讯股份有限公司出版，版权归第三波资讯股份有限公司所有。本书简体字中文版由第三波资讯股份有限公司通过第三波出版国际股份有限公司授权龙门书局出版。专有出版权属龙门书局所有，未经本书原版出版者和本书出版者书面许可任何单位和个人不得以任何形式或任何手段复制或传播本书的一部分或全部。

图字 01 - 2001 - 0736 号

龙枪传奇

烽火之卷

原著 Margaret Weis · Tracy Hickman

译者 朱学恒

龙 门 书 局

第三波出版国际股份有限公司 出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码:100717

北京双青印刷厂 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2001 年 4 月第 一 版 开本: 850×1168 1/32

2001 年 9 月第二次印刷 印张: 13 1/4

印数: 5 001—10 000 字数: 318 000

ISBN 7-80160-237-4/TP·2

全套书定价: 66.00 元 (22 元/册)

(如有印装质量问题,我社负责调换〈环伟〉)

在沙漠中的脚印一直引领我向前……

我抬起头，看见一个死刑台。有个带着兜帽的家伙把头放在行刑台上。刽子手也戴着兜帽，锐利的斧头在阳光下闪动着妖异的光芒。

斧头落下，受刑人的脑袋掉在地板上，兜帽落了下来……

“我的头！”雷斯林狂乱地低语，双手不安地扭搅着。

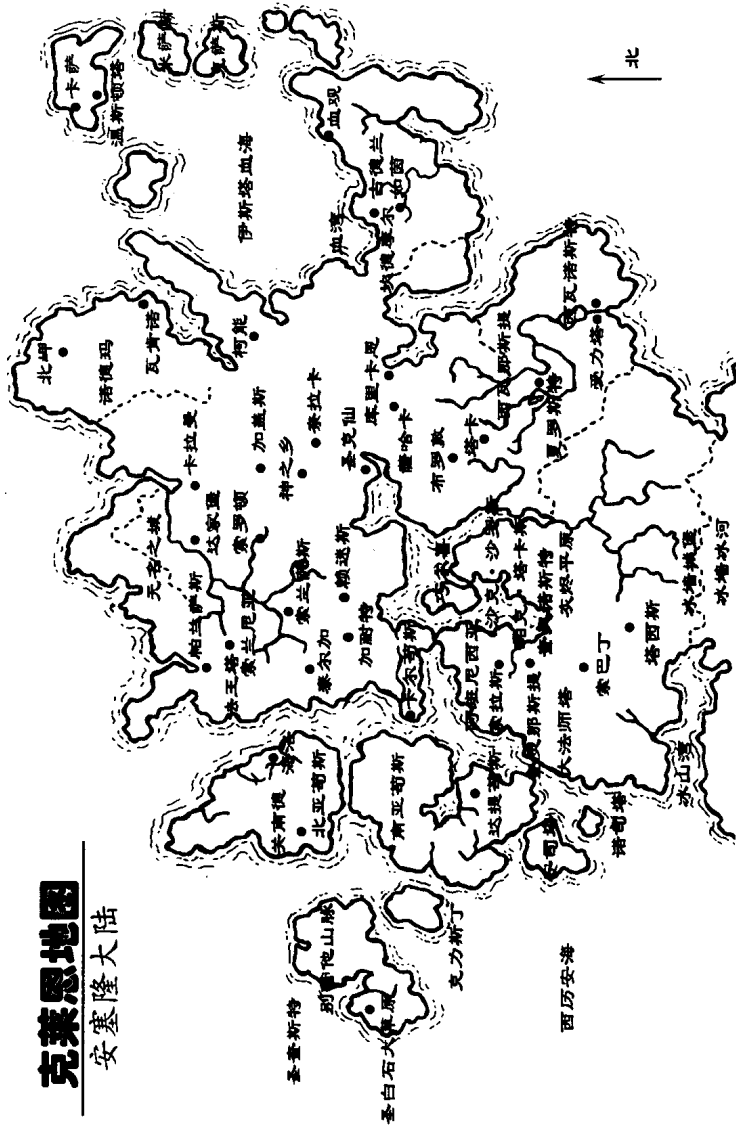
刽子手狂笑着脱掉兜帽，露出……

“那是我的脸！”雷斯林咕哝着，极度的恐惧让他浑身发冷发热。他抱着头，试着把这不停骚扰他的恶梦从脑中赶走；这恶梦连他醒着的时候也不放过他，让他所饮所食都变得味同嚼蜡。

可是恶梦就是不肯离开。“掌握了过去与未来的强者！”雷斯林空洞地笑着，仿佛是在嘲弄自己。“我什么也掌握不住！空有这么多力量，我竟然被困在这里！无路可逃！只能够踩着他的脚步不停往前走，心里明白这每分每秒都是在重蹈覆辙！我遇见从未见过的陌生人，却早已熟识他们！在我开口以前，我就已经看过它们出现在历史记载上！这张脸！”他的双手用力地压着双颊。“这张脸！是他的脸！不是我的！不是我的！我是谁？我是自己的刽子手！”

克莱恩地图

安塞隆大陆



译者序

——龙枪的诞生

这一切都是从一个穷得要死的摩门教徒丢了工作开始……

一九七七年，刚从南太平洋的印度尼西亚群岛传教回来的摩门教徒特蕾西·希克曼，很快就与高中时的女友劳拉结婚了。两年后，希克曼在犹他州奥根登的一座小戏院任经理，他的收入微薄，几乎无法养活当时已经又怀孕的妻子与第一个女儿。那时，讲故事是他们能够负担的少数娱乐之一，为了要让她们过得好一些，希克曼开始在闲暇时候编造故事。故事中有骑着龙的战士相互作战的情节，那时，这些情节只不过是些拿来哄小孩子的片段而已。

一九八一年，希克曼所在的戏院关门了，在当地根本找不到工作。听说横扫纸上游戏的 TSR (Tactical Studies and Rule, 一家设计纸上游戏的公司，最著名的产品便是计算机游戏迷们都应该听过的 AD&D 系列游戏) 会接受非专业人士的投稿，于是他把与妻子一起设计的两个游戏寄到位于威斯康星州日内瓦湖的 TSR 总部。他只希望这两份稿件能够为他赚上几百美金，好让他养家糊口，没想到，TSR 寄来的回音让他更加振奋——公司非常欣赏希克曼的才华，让他加入他们的工作团队。得知此消息的希克曼欣喜若狂，连忙跟妻子收拾行李，开车前往威斯康星州。

一路上，希克曼兴奋地与妻子不停地交谈，憧憬着将来要怎么样为这个拯救他们一家人的公司设计出最受欢迎的游戏。据希克曼自己后来回忆说，也许是在依阿华州的公路上，龙枪的世界开始成型了。当然，发展龙枪这套系统的时机还没有成熟，龙枪



的诞生还要再等两年，还要等到更多的力量加入希克曼所属的创作团队，这个时机才真正来到了。

龙枪的另外一位创造者即将踏入舞台，一同参与龙枪世界建构的马格丽特·韦斯，一九七〇年毕业于密苏里州立大学，主修创作及文学，一九七二年至一九八三年担任先锋出版公司在独立郡分部的广告总监及编辑职务。从一九八三年开始，TSR 为了要应付它日益庞大的书籍出版部门（TSR 当时正好创立满十周年，已经开始跨入奇幻小说的出版行列），决定聘用韦斯作出版部门的编辑。而此时，TSR 的行销部门刚好做了一份市场调查，消费者都呼喊着他们要看见更多更多的龙。至此，创造龙枪编年史的所有角色已经会合，准备开始一项没有人预料到的大计划。

行销部门所做的这项调查结果，经过高层讨论之后，决定指示新产品设计部门的员工，开始着手设计符合这项要求的游戏。在设计部的办公室里，每个成员都提出自己对于上级这项要求的响应计划，在一连串热烈的讨论之后，一名新进员工的提案受到众人一致支持。这项计划原本是个三部分的故事，名称为“巨龙之眼”——提案人刚巧就是那位从犹他州来到此地不久的特蕾西·希克曼。

于是，新产品设计部的经理哈罗德·约翰逊与希克曼花了一个周末的时间来讨论这项新计划，他们得到一致的结论：两人都对目前纸上游戏只注重打杀的过程感到厌烦。为了避免这套游戏落入“宰杀每日一龙”的可笑套路中，两人决定设计出一个不只是进龙穴、杀龙夺宝的游戏。

两人脑海中目前已经有了一个故事的大纲，它讲述了一个由不同种族所组成的冒险队伍寻找一个古代的圣器，以便驱赶传说中恶龙的故事。在从前许多游戏中，有些龙的本领太差，甚至连养老院的老人们都有机会打赢它们。因此，两人决定让这些理应让人敬畏的神兽刚开始在这个世界并不存在，而是先不断营造气



氛，最后才让玩家面对这些生物。而这些生物，将比以往任何怪物都要来得危险。

同时，创作小组此时也有了一个创举——预先设定让玩家扮演的角色，玩家可以扮演龙枪故事中的英雄人物，每个人物又都代表了设定中的一个种族（包括了战士、法师、牧师等等）。这项决定一开始非常有争议性，因为在先前的其它游戏设定中，玩家所扮演的都是自己设计的人物。反对者认为玩家不会愿意扮演这些由游戏所指定的角色。因此，设计者在这里做了一个让步，他们让玩家可以自己选择要扮演人物，或者是将自己创造的人物带进这个世界。事实上，最后的结果是——由于玩家太喜爱这些人物，反而常常有玩家会将这些人物带到其它的冒险计划中去。

计划到了这个阶段，希克曼与哈罗德必须将这些项目规划书及草稿，送给更高层的管理者过目。为了要让这些人能够知道龙枪整个世界的大概外观，两人联袂去找拉里·埃尔莫尔，当时 TSR 旗下正红的画家——虽然比不上 Boris Vajelo 与 Luis Royo，但他的作品依旧有一定水准——希望他能够绘制几幅游戏中最重要的部分，也就是以人物为主体的草稿。两人花了一个下午的时间，跟拉里解释整个龙枪世界的设定及外观，拉里对这个计划也感到非常兴奋。他利用自己周末休假的时间，依照脑海中的想法绘制了四幅图，这也是龙枪最开始的四个画面。

TSR 的高层管理者看过这个计划之后，感到非常乐观，他们决定让希克曼来主持整个游戏的开发，并由他来担任组长，领导一个更大的创作小组，整个计划也因而大幅扩展开来。原先只有三套游戏的项目，变成十二套游戏、全彩月历、三本小说、各式各样的短文、模型及玩具的大项目。新的创作小组就此开始了创造龙枪的过程。

龙枪的计划是史无前例的，以前从来没有任何游戏设计公司，创造过这样的整套生产线，让玩具、游戏系统与小说一起发



行，也因为这个缘故，设计者所遭遇的困难是前所未有的。但在众人的努力下，龙枪的世界——克莱恩，开始慢慢成形了。

克莱恩这个世界，主要是以三个最基本的价值观所构成，整个世界中的所有生物，都遵循这个规范而运作。精灵代表绝对的善良，半兽人代表绝对的邪恶，人类则在这两个阵营之间拥有自由选择的权力。龙则是自然界最高等的生物，分别属于这三个不同的阵营。故事中的主要人物也分别拥有善良及邪恶的天性，统领这些人物的半精灵坦尼斯，则是同时拥有人类及精灵血统的生物，自己本身也被两种血统的不同天性所煎熬着。

随着游戏的开发，一个个人物也开始展露他们的面貌；由于整个游戏在设计期间必须经过不停地试玩及扮演，因此，有许多人物都是由扮演他们的人赋予新的生命。某天晚上，当希克曼的好友特里·菲利普在他的公寓跟创作小组一起测试游戏的时候，他所扮演的哑着嗓子说话、虚弱、邪恶的法师，让故事中最受欢迎的法师雷斯林出现在众人面前。而他当天利用法术催眠一群矮人的情节，也因此加进了小说中。

龙枪的另一位母亲，马格丽特·韦斯，在一九八三年的秋天加入这个团队。TSR 指派这位有经验的作家加入这个小组，以便指导龙枪的小说计划，并跟作者一起合作撰写小说。当时对她来说，这个小组可真是个大集合。米歇尔·威廉斯喜欢穿着红色的吊带裤，道格·奈尔斯留着浓密的络腮胡，希克曼讲话的时候习惯把脚翘在桌面上。幸好，她很快就开始跟这些友善的怪胎们打成一片，准备接手小说的监制。

TSR 刚开始的想法是联络所有对这个计划有兴趣的作家，并请他们写一小段故事供小组参考，但结果并不尽如人意。每个作者所写出来的文章都有其独到之处，却都不具有设计小组所希望的特点，于是希克曼跟韦斯决定自己动手。在短短一个周末的时间，两人就合作写出“秋暮之巨龙”的序曲及前五章！回想这

龙枪传奇



个经验，他们也对这种速度感到不可思议。也许是因为他们已经跟这个故事相处太久了，在他们下笔的时候，故事情节不断地泉涌而出。TSR 高层在看过这五章的故事之后，决定冒个风险，将小说交给这两名新人撰写。

在两人合作的过程中，也发生不少特殊状况。刚开始的时候，韦斯是两人中有意从事作家行业的人，希克曼一直以为自己会一辈子当个游戏设计者，因此大多数的写作工作是由韦斯所完成的（这也是为什么小说中作者的排名，韦斯总是在希克曼前面的原因）。在两人合作的时候，希克曼会先把故事的大纲及点子写出来，接着他会跟韦斯进行讨论，将这个剧情落实到两人都能够同意的层面。接着，在初稿的时候，韦斯会将这些剧情大纲写成故事，而希克曼则担任设计及世界观的提供者。初稿完成后，希克曼会将稿子拿来，在每个韦斯有问题的地方加上批注。最后，为了统一性，再由韦斯撰写出最后的完稿（不过，到了后期，希克曼发觉自己对写作也很有兴趣，因此在一些其它的作品上，两人合作的顺序刚好颠倒了过来，但名字的顺序则是照旧，并没有改变）。

除此之外，计划刚开始的时候，由于两个人都没有撰写长篇小说的经验，因此犯了不少错误。两名作者一直认为小说的情节，应该要照着游戏中的行动来撰写，但到了最后，两人发现这种做法让小说中的角色太多（这也是为什么后来冒险队伍要分开的缘故），会让读者感到眼花缭乱。同时也给他们自己造成的困扰，两个作者几乎每到一个地方就要开始清点人员，提醒自己有没有忘掉任何一名角色。曾经有一次，韦斯在第二本小说中将一个人物彻底忘记，等到发现的时候，两人必须重新校对，将整个故事修正过来。最后，为了让故事精简、便于阅读，光是第一本小说就删掉了约一百多页的情节。

设计进行到这个阶段，整个小组才开始定下心来，要命名这

龙枪传奇



个计划的“龙枪”。众人原先想要将这个武器设计为具有神奇的魔力，会发射直接以龙的生命力为能源的强力光束。但两名作者对这个点子一致反对，因为这比较像科幻小说，而不是奇幻小说。于是，绘制龙枪的拉里又接收设计这种武器的任务。对细节锱铢必较的拉里，最后不但设计出龙枪这种武器，还把绑在龙背上的鞍具、盾牌，以及空中作战的模式等等一起设计出来了（这点，相信有玩过古老时代 PC 上的“飞龙骑士”的玩家都应该知道）。虽然计划中整个游戏是由十二个剧情所组成，小说也依照预定，以三部曲的方式呈现，但为了保险，负责这个计划的总编辑仍然让两位作者先为第一本小说想好结局，整套系统也预计在第四个剧情的时候跟着完结。万一这套系统失败了，这样的做法可以让 TSR 的损失减到最小。当时市场上已经有一些批评家开始质疑使用内定人物的必要性，而这套由两个名不见经传的作家所写的小说，也没有任何人看好。

一九八四年一月，TSR 首先推出了龙枪的月历。一九八四年八月，TSR 在自己所举办的一年一度的游戏博览会 Gen CON 中介绍了这套游戏，跟月历一样收到很好的响应，这时每名玩家都想一睹小说的面目。到了秋天，《秋暮之巨龙》推出了，却又因为行销上的失误，导致这套小说花了很多时间才打开通路，到达书店。最后，读者的口碑越传越广，一九八五年初，《秋暮之巨龙》登上纽约时报的畅销书排行榜达数十周之久，随后的《冬夜之巨龙》、《春晓之巨龙》也都毫无例外地大受欢迎。

龙枪这个纸上游戏系统与龙枪编年史成了 TSR 最畅销的产品，韦斯与希克曼稍后也推出了延续龙枪编年史的《龙枪传奇》。传奇又再承续下去……

《龙枪编年史》意外成为畅销书之后，读者要求推出续集的信件如雪片般飞来。两位作者面对的问题并不是应否推出续集，

龙枪传奇



而是续集应该由什么人担任主角、铺陈什么样的故事。在《龙枪编年史》的众多主角中，最受欢迎的并不是半精灵坦尼斯或谨守骑士道的史东，反而是那位黑袍华发、邪恶自私、不惜出卖朋友、牺牲兄弟的法师雷斯林。这个背弃一切正道守则的反派人物，却大爆冷门地成为最受众人崇拜的英雄。而他那外表强壮，内心却脆弱不已的双胞胎哥哥卡拉蒙，也跟着一起成为众人的焦点。雷斯林这种坦荡面对自己内心的诱惑，不顾道德束缚的叛逆行为，更让我们这些需要顾忌他人眼光、考虑社会观感的读者们看得大呼过瘾。

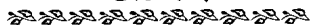
所以，两位作者不需要太多讨论，就确认龙枪编年史接续作品的主角是谁：双胞胎卡拉蒙与雷斯林。在编年史的成功之后，许多障碍也随之一扫而光。两位作者摇身一变成为独立的作家，不再是 TSR 公司的游戏设计者，因此小说的撰写不再需要考虑游戏系统的设计，作者可以自由自在地让故事情节推展延伸。在这套作品中，他们摒弃不必要的干扰，把写作的焦点集中在三个人物身上：卡拉蒙、雷斯林及克丽珊娜。

雷斯林是全心全意投身于魔法，不惜出卖朋友、牺牲一切的黑袍法师，对他来说，生命就是魔法，魔法就是一切。他视周遭所有人皆为棋子，任意玩弄操纵于股掌之间。对雷斯林而言，取得克莱恩只不过是弹指之间的功夫，他的最终目标只剩下……封神。

卡拉蒙是雷斯林的双胞胎哥哥，拥有以一当百的勇武之力，从小到大费尽心力呵护弟弟成长。卡拉蒙一直以为雷斯林没有他就活不下去，在弟弟投身黑暗之后才发现，原来失去另一半就活不下去的其实是自己……

在前作中从未出现的新角色——克丽珊娜，是龙神帕拉丁的美丽牧师，信念坚定而虔诚。坚信除恶乃善之义务，相信自己是最受真神眷顾之人。自以为是的正义及高傲自满的态度，让她陷

龙枪传奇



人雷斯林的重重罗网之中，不可自拔，一步步踏上别人早已算计好的未来……

在有了可以充分发挥的篇幅及角色之后，两位作者在专擅的内心戏，表现得更加深入，所有角色都有让读者情不自禁融入其中的深刻描绘。读者在书中随着雷斯林一步步踏上黑暗旅程，也跟着卡拉蒙一起脱胎换骨，跟着克丽珊娜蜕变成长。

龙枪传奇推出之后，收到的回响更大，当然更成功地接续龙枪世界的传奇地位，再度登上纽约时报畅销书排行榜。人们都认为《龙枪传奇》是两位作者在龙枪系列上最登峰造极的作品，网络上也成立专属的龙枪讨论区，一时之间风靡了奇幻小说的读者。美国最大的出版商蓝灯书屋也因为此书的成绩斐然，与韦斯及希克曼签约，推出《暗黑之剑》与《死亡之门》的系列奇幻小说。现在，第三波资讯在推出《龙枪编年史》中文版的两年之后，再度推出《龙枪传奇》中文版，也将这股热潮延烧到台湾来。打开书页，您将看到龙枪波澜壮阔的新篇章……

时光之流继续流动

黑暗的时光之流继续流动，在大法师黑色的袍子旁不停地回旋，带着他以及与他同行的人一起穿越无数的时光。

天降大火，山脉掉落在伊斯塔城中，将其打落，打入深深的地底。海水仿佛同情这彻底的毁灭，一涌而入，填满了这片空间。雄伟的神殿，伊斯塔教皇永世等待诸神满足他要求的地方，从地面上彻底地消失了。即使那些闯入新出现的伊斯塔血海中的海精灵们，也讶异地看着神殿曾经矗立的地面。该处现在只剩下一个巨大的黑色洞穴。洞穴附近的海水黝黑、冰寒刺骨，即使是自小生长在深海底的海精灵们也不敢靠近。

但是，安塞隆大陆上还有许多人羡慕这些先走一步的伊斯塔居民。至少，对他们来说，死亡只是一瞬间的事情。

对于那些暂时逃过安塞隆上大灾难的幸存者来说，死亡是个更为缓慢、痛苦的过程——饥荒、疾病、谋杀……，还有战争。

一声粗哑、深沉、满载着恐惧和惊怖的尖叫声打断了克丽珊娜的睡眠。那声尖叫是如此的突然，而她的睡眠又是如此的深沉，以致于片刻间她甚至无法明了到底是什么让她醒了过来。她迷惑又恐惧地看着四周，试着要搞清楚自己身在何处，以及是什么东西压迫得她几乎无法呼吸。

她躺在一片潮湿、坚硬的地板上。她的身体止不住地发抖，无边无际的寒意不停地渗进她的骨髓中：她的牙齿不停地打颤。她推测自己刚才是听到了什么东西或是看到了什么情景。但是她身旁的黑暗浓厚得如同海洋一般，沉默地将她包围在其中。

她呼出一口气，并且试着要吸进另外一口气，但是黑暗似乎在跟她抢夺新鲜的空气。她忍不住恐慌起来，绝望地试着摸索出这片黑暗的形状，想要让它成为有实体、有外型对象。但是，她的脑海中一片空白。四周只有无止尽的黑暗，连空间的象限似乎都迷失了。这就是永恒……

然后她又听到了那声尖叫，并且辨识出来就是那声音将她唤醒。虽然那人类的声音让她油然而起一股对同类的熟悉感，但是那声音中饱含的恐惧则在她的脑中不停地缭绕。

她狂乱地试着想要穿透眼前的黑暗，她强迫自己思考，去记忆……

龙枪传奇



共鸣的石壁，吟唱法术的声音——雷斯林的声音——他的手臂环绕着她。然后仿佛踏入水中的感觉包围了她，她似乎跨进一片黑色的领域当中，并且开始朝向黑暗、庞大的虚无前进。

雷斯林！克丽珊娜伸出颤抖的手，却发现四周只有冰冷、潮湿的石头。然后，一连串的回忆带着巨大的力量撞击过来。卡拉蒙握着闪闪发光的长剑对着弟弟冲过来……她自己召唤牧师的神力保护法师的祈祷声……钢剑撞击在石板上的声音。

但是，那叫声——那是卡拉蒙的声音！万一他——

“雷斯林！”克丽珊娜感觉到一阵刺骨的寒意袭来，挣扎着站起身来。她的呼唤声似乎被黑暗吞食，消失在广大的空间之中。这种恐怖的感觉让她不敢再开口，深怕又遇到同样的厄运。她只能无助地用双手环抱着自己，不停地打着冷颤。克丽珊娜的手不由自主地伸向挂在脖子上的帕拉丁护身符。神的祝福随即流遍她全身。

“光！”她低声念颂，高举着护身符，对着神只祈求用光明照亮这片黑暗。

柔和的光芒从她手中的护身符流泻而出，照亮了眼前的这片黑暗，将如同黑色天鹅绒般的黑暗逼退了，让她有了呼吸的空间。她将护身符从脖子上拿下，高举着它，照耀着四周的环境，并且试着辨认出尖叫声的来源。

她迅速瞥见眼角有一堆破碎、焦黑的家具碎片，蜘蛛网和破烂的书籍散落了一地，破碎的书架倒落在地板上。但是这些东西几乎比黑暗还要恐怖，因为它们仿佛就该属于这里，克丽珊娜是不属于这里的闯入者。是她打搅了这里多年以来的沉眠。

然后，尖叫声又出现了。

她双手颤抖着，迅速地转向声音的来处。诸神赐予的光芒击退了黑暗，清楚地显现出两个人的外型。其中一个穿着黑袍，静静地，动也不动地躺在冰冷的地板上。站在那具不动的躯体旁的



是一名壮汉。他穿着沾染血迹的金色盔甲，脖子上戴着铁项圈。他瞪着眼前的黑暗，双手伸出，嘴巴张开着，脸色因为恐惧而变得死白。

当克丽珊娜认出躺在地上那具躯体是谁时，帕拉丁的护身符从她僵硬的手中滑下。

“雷斯林！”她低声道。

只有当她感觉到白金的链子穿过指间、宝贵的光明开始摇动时，她才想到要接住滑落的护身符。

她奔跑过去，周围的世界仿佛都随着在她头上摇晃着的光亮疯狂起来。黑暗的形体在她脚底下奔窜，但是克丽珊娜根本没有注意到这些。她的心中充满着比对黑暗还要庞大的畏惧，在法师身边跪了下来。

法师的皮肤灰白，嘴唇泛蓝，双眼紧闭，深陷入高耸的颧骨中。

“你做了什么？”她跪在法师毫无生气的躯体旁，对着呆站在一旁的卡拉蒙大吼。“你做了些什么？”她质问道，声音由于愤怒和恐惧而断断续续。

“克丽珊娜？”卡拉蒙沙哑地说。

护身符的光芒在战士高大的身体上投射出了奇怪的阴影。他的手臂依旧往外伸出，虚弱地挥舞着，缓缓地将头转向声音的来源。“克丽珊娜？”他啜泣着重复道。他往她的方向迈了一步，却被弟弟的身体给绊了一跤，一头撞上了墙壁。

他几乎立刻就手脚并用地站了起来，呼吸急促地四面张望，但是他的眼睛圆睁，不知道在瞪视着什么。他又再次伸出了手。

“克丽珊娜？”他对着声音的方向冲去。“你的光，赶快带来你的光！快点！”

“我已经召来了光芒，卡拉蒙！我——神啊！”克丽珊娜喃喃自语地瞪着沐浴在护身符柔和光芒下的卡拉蒙。“你瞎了！”